

**Carmen María Pujante Segura: *De la novela corta y la nouvelle (1900-1950). Estudio comparativo entre escritoras*. Madrid: Editorial Síntesis, 2014.**

La profesora de la Universidad de Murcia, Carmen María Pujante Segura emprende en este libro una investigación en torno al género de la novela corta —género en el que es especialista—, ambiciosa por su metodología polifacética y redonda, ya que parte de las bases de la literatura comparada —tal como revela el subtítulo, entre sendos géneros generalmente tomados por equivalentes en las literaturas española y francesa— y ofrece además consideraciones genológicas, abriendo con ello perspectivas diacrónicas en una visión panorámica de historia literaria, sin dejar de profundizar en el análisis de las autoras (Carmen Laforet, Carmen de Burgos, Sofía Casanova, Elsa Triolet, Isabelle Eberhardt, Anna de Noailles) y de sus obras con la aplicación precisa del método narratológico. Se observan, además, en su investigación, apuntes afines a la traductología —dado que varias de las escritoras analizadas fungieron de traductoras también—, y carices de crítica literaria, siempre basada en términos del análisis, dejando entender si las estructuras analizadas son bien fundamentadas y construidas en un mecanismo sin fallos. Esta diversidad no sería abordable sin un proceder riguroso: a esta finalidad sirve la delimitación periódica (1900-1950) y el establecimiento del objeto de estudio: tres autoras francesas y otras tres españolas —que proporciona un corpus concreto y determinado—, así como la adopción de la teoría del *entre-deux*, desarrollada por Daniel Sibony como motivo recurrente del estudio, válido tanto para las autoras como para el género analizado.

El libro se divide en dos partes que, por su riqueza en contenidos, bien podrían plantearse como tomos autónomos, si no fuera por el hilo conductor que las enlaza y une. La primera parte se divide en dos capítulos mayores, el primero de los cuales ofrece un exhaustivo repaso del contexto literario de la época, sobre todo con respecto a la infraestructura editorial del género / de los géneros analizado(s) y al recorrido de cada autora en este ámbito. El cuadro aquí expuesto se puede apreciar como un bien documentado y valioso resumen para cualquier hispanista o francesista que estudie la época investigada, sin dejar de ofrecer apuntes relevantes de un alcance más universal, en particular, con sus tablas de correspondencias entre las nomenclaturas de distintos idiomas. Habiendo detallado las cuestiones terminológicas generales, el capítulo termina enfocándose en los casos particulares de las autoras analizadas, sentando las bases para adentrarse en ulteriores análisis.

El segundo capítulo se desliga del análisis sincrónico, y ofrece un repaso inverso de la teoría —o, al menos, de la terminología— literaria desde el siglo XIX hasta la Edad Media, para dar un salto final y proponer consideraciones acerca de la actualidad. Esta revisión ejerce un efecto tranquilizador sobre el lector contrariado por las incertidumbres terminológicas: en ella se aclara que no se trata de un mero fallo de la teoría y la crítica contemporánea, ya que la confusión en el uso es mucho anterior y de larga trayectoria. Se demuestra la amplia influencia de factores ajenos al análisis, tal como consideraciones de estrategia editorial y comercial, los materiales y medios a disposición, y hasta decisiones políticas (la prohibición de publicar novelas en un tramo del siglo XVII en España). Sin embargo, queda claro también que, a pesar de tanta confusión, el estudio no desiste de incitar a buscar la exactitud terminológica y analítica. Aun faltando herramientas exactas como la nomenclatura binominal —en buena medida, debido a la distinta naturaleza del objeto de estudio—, se llega a acuñar

el término “especie genérica”, que apunta a una jerarquización en distintos niveles, indicando una tendencia de validez incuestionable —teniendo en cuenta sus posibles limitaciones—, al menos para un lector húngaro, en cuyo idioma los tres grandes géneros literarios (poesía, narrativa y teatro) reciben tradicionalmente una denominación distinta en los términos respectivos *műnem* (“género de obra”) y *műfaj* (“especie de obra”).

La segunda parte del estudio minucioso de Carmen María Pujante Segura se divide en cinco capítulos, empezando por un análisis teórico: el estudio maneja una amplísima base de literatura especializada con nombres de estudiosos como Mariano Baquero Goyanes, Pierre Tibi, Michel Viegnes, Maxime Chevalier o Ángeles Ezama Gil, además de los reconocidos teóricos como Paul Ricoeur o Gérard Genette, para mencionar solo algunos de los investigadores citados. El libro, en los capítulos sucesivos, se adentra en algunas de las categorías más importantes de la narratología (tiempo, espacio, personajes) y se aventura hasta el intento de determinar posibles vertientes temáticas características del género estudiado. En ello, se presenta un ir y venir rítmico entre el nivel de las consideraciones más abstractas y el de las observaciones más individuales, enfocadas en el objeto textual del estudio. Es este marco, junto a la delimitación periódica, el que hace viable las consideraciones temáticas: si establecer los temas de un género parece en sí una empresa imposible, los límites temporales y comparativos ya posibilitan formular afirmaciones válidas en cuanto al objeto particular del estudio. Y entre las conclusiones está precisamente algo que reafirma esta posibilidad: el reconocimiento de que, más que aspirar a definiciones universales por encima de literaturas según lenguas y épocas, el análisis, en primer lugar, debe centrarse en objetivos más concretos. Y lo puede lograr estableciendo tipologías no independientes de los cambios generacionales, y centrarse en lo novedoso de cada período, sin perder de vista la pervivencia de modelos preexistentes, contribuyendo así al cuerpo de los conocimientos accesibles con una válida descripción de un fragmento del amplio polisistema de la(s) literatura(s).

Es encomiable la solución ecológica elegida para el tomo: buena parte de la amplísima bibliografía es accesible en la página web de la editorial, así como las traducciones al castellano de las citas francesas. Sin embargo, esta decisión deja al lector también en un *entre-deux*: entre los formatos del libro material y digital, y entre los dos idiomas. Las objeciones críticas siempre denotan los límites de quien critica, pero parece cierto que tener las citas —colocadas, algunas veces, en puntos cruciales del análisis— traducidas al mismo idioma del estudio facilitaría mucho la comprensión y la fluidez de la lectura: a la inversa, las citas originales en francés podrían haberse dejado en un documento aparte para una eventual consulta más detallada. O, tal vez, ganarían su justa posición en una traducción futura al francés, que la obra seguramente merezca debido a su esmero y posible interés para estudiosos francesistas o hispanistas de nacionalidad francesa.

Como queda claro, el objeto primordial del libro es la novela corta española y francesa en el período que corre desde 1900 hasta 1950. Felizmente, queda aludido también que esta limitación se aplica “sin renunciar a futuras indagaciones” relativas a otros períodos. Otro libro, del año 2017, reseñado en las páginas de esta revista, editado por Carmen Pujante y

Manuel Martínez Arnaldos,<sup>1</sup> parece marcar la continuación de una trayectoria constante en la labor analítica de Pujante: en aquel, coordina una recopilación de estudios sobre la teoría ante la narrativa actual, y actualmente se tiene noticia de otro libro suyo, en preparación, sobre la novela corta contemporánea. Por lo tanto, parece especialmente oportuno revisitar este estudio suyo del año 2014, para que los lectores interesados también nos coloquemos en un *entre-deux*, a la espera de más consideraciones nuevas y valiosas para ampliar nuestros conocimientos y nuestra visión sobre la narrativa breve.

**Ádám András Kürthy**

Eötvös Loránd Tudományegyetem, Hungría

*kurthy.adam.a@gmail.com*

**DOI:** <https://doi.org/10.24029/lejana.2019.12.398>

Recibido: el 15 de junio de 2019

Aceptado: el 30 de agosto de 2019

Publicado: el 30 de octubre de 2019

© Ádám András Kürthy



<http://ojs.elte.hu/index.php/lejana>

Universidad Eötvös Loránd, Departamento de Español, 1088 Budapest, Múzeum krt. 4/C

---

<sup>1</sup> Sandra Mendoza Vera: “Reseña de Manuel Martínez Arnaldos y Carmen M.<sup>a</sup> Pujante Segura (eds.): *La teoría literaria ante la narrativa actual*”. *Lejana. Revista Crítica de Narrativa Breve* 11 (2018): 112-115. Disponible en: <http://ojs.elte.hu/index.php/lejana/article/view/262/228>. DOI: <https://doi.org/10.24029/lejana.2018.11.262>